



# MMM Migrant Mentorship Model

## Novičnik

Št. 2

Januar 2019

### O projektu

Projekt obravnava izzive na področju poučevanja temeljnih veščin in spretnosti za migrante in begunce z Bližnjega vzhoda in Afrike. Izzivi so številni in se prekrivajo, vključujejo pa tako jezikovne kot kulturne in socialne vidike, ki jih je treba obravnavati kot celoto.

Nedavni množični prihod prosilcev za azil in beguncev v EU še vedno predstavlja nov izziv za raziskovalce, vodje usposabljanj/izobraževalce in oblikovalce politik, saj se soočajo z novo kategorijo odraslih učencev, ki je ni mogoče učinkovito obravnavati z uveljavljenimi pristopi poučevanja.

Največji vzrok za slabo vključevanje migrantov so jezikovne ovire. Zaradi tega je usvajanje drugih temeljnih veščin in spretnosti zelo oteženo in se spremeni v začarani krog, ki številnim migrantom onemogoči uspešno integracijo.

Še posebej to velja za nizko izobražene ljudi, ki predstavljajo večino migrantov, saj so njihove učne strategije in abstraktno razmišljanje nerazvite. To na izobraževalnem področju zahteva nove pristope, posebej prilagojene potrebam odraslih udeležencev migrantov/beguncev.

### Glavni rezultati projekta MMM:

1. **MMM učni načrt**, ki bo vseboval priporočene standarde znanja na področju temeljnih znanj, veščin in spretnosti (pismenost, matematične spretnosti, IKT, socialne kompetence) ter napotke, kako jih doseči.

2. **Kurikulum za migrante mentorje**, ki bo vseboval smernice za usposabljanje migrantov mentorjev na področjih pismenosti, matematičnih spretnosti, IKT in socialnih kompetenc.

#### SPOZNAJTE EKIPO!

AZM- LU, koordinator,  
Slovenija  
[www.azm-lu.si](http://www.azm-lu.si)

OZARA d.o.o., Slovenia  
[www.ozara.si](http://www.ozara.si)

Eurocultura. Italija  
<https://www.eurocultura.it>

INIBIA EWIV/EEIG,  
Nemčija [www.inibia.eu](http://www.inibia.eu)

3. **Priročnik za izobraževalce**: to bo zbir opažanj za izobraževalce, pridobljenih z vodeno refleksijo. Izobraževalcem bo ponudil edinstven pogled na migrante

kot učence. Vseboval bo tudi nasvete, kako učne metode prilagoditi potrebam migrantov.

4. **Priročnik za delodajalce**: to bo zbir opažanj, pridobljenih z vodeno refleksijo dvomesečnega preizkusa migrantov v delovnem okolju. Delodajalcem bo omogočil boljše razumevanje migrantov kot delavcev. Vseboval bo tudi napotke, kako migrante kar najbolje vključiti v delovno okolje.

5. **Študija učinkovitosti projekta**, ki bo pregled vseh projektnih aktivnosti s stališča kakovosti in uporabnosti.

### Usposabljanje učečih se migrantov v Italiji

Na podlagi modela MMM učnega načrta je bilo usposabljanje beguncev in prosilcev za azil izvedeno septembra in oktobra 2018.

Poleg testiranja učnega načrta smo večšine in sposobnosti, ki so jih migranti mentorji pridobili med usposabljanjem, lahko preverili na terenu. Migrantom



mentorjem je podporno osebje ponudilo pomoč tako pri poučevanju kot pri pripravi uporabljenega učnega gradiva. Našo skupino učencev je sestavljalo 14 prosilk za azil, starih od 20 do 30 let, iz Nigerije, Kameruna in Gane.

Vse učenke so imele zelo nizko stopnjo izobrazbe, nekatere so bile skoraj nepismene, italijanskega jezika niso znale skoraj nič. Usposabljanje je zajemalo štiri področja: pismenost, matematične spretnosti, osnovne IKT veščine in socialne kompetence.

Pri izvedbi podporno osebje in migranti mentorji niso jasno ločevali med različnimi področji, ampak so v posamezno učno aktivnost poskušali zajeti elemente vseh področij. Na tak način so učne ure postale bolj privlačne, učna snov pa manj težka, saj je bilo potrebno upoštevati slabe učne navade udeleženk ter tudi njihove težave pri daljšem osredotočanju na eno samo učno temo.

»Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije. Vsebina publikacije (komunikacije) je izključno odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije.«

Veliko smo se ukvarjali s socialnimi kompetencami, saj smo se zavedali, da je slabša integracija migrantov pogosto posledica njihovega nepoznavanja pravil državljankega sobivanja. Ker menijo, da so migranti nevljudni, se Italijani zato raje izognejo stiku z njimi.

Ob koncu usposabljanja smo organizirali 3 delavnice: šivanje, keramika in kuhanje. Za učeče se migrantke je bila to priložnost, da v delovnem okolju uresničijo to, kar so se naučile na teoretičnem usposabljanju.

### Usposabljanje učečih se v Nemčiji

Na podlagi modela MMM učnega načrta smo usposabljanje beguncev in migrantov izvedli med avgustom in novembrom 2018.

Splošna pismenost, že osnove pisanja in govorjenja v nemškem jeziku, so predstavljale enega najtežjih izzivov, še posebej za mlade begunce iz Afrike (Eritreja, Gvineja idr.), Bližnjega in Srednjega vzhoda (Sirija, Afganistan idr.).



Ker je pismenost v tujem jeziku za nekatere od teh mladih ljudi tako velik problem, tečaja niso spremljali in izvajali le migranti

mentorji, ampak tudi posebej za to usposobljen učitelj.

Vsi moduli usposabljanja se bodo zaključili januarja 2019, razen IKT veščin.

Pri IKT modulu migranti mentorji niso imeli tako težke naloge, saj so bili dobro usposobljeni, njihove učence pa je to področje zelo zanimalo in so imeli pri uporabi medijev že nekaj izkušenj.

Vendar so se kljub vsemu naučili tudi uporabe nekaj formul v Excelu, spoznali so tudi, kako pridobiti potrebne informacije s pomočjo vaj in primerov na spletu. Naučili so se osnov.

Matematično področje je bilo za njih veliko težje, saj so se mnogi migranti in begunci morali naučiti že preprostega množenja, še posebej pa tudi zahtevnejšega pisnega množenja.



Poleg tega so nekateri učenci poznali računske metode, ki jih ne poznamo niti Nemci niti drugi begunci.

Da bi našli pravo pot, smo poiskali pomoč naših migrantov mentorjev, Barisa Gündüza in Andréja Westerhoffa, ki poznata različne matematične metode iz drugih kultur.

Učence je še posebej zabaval modul socialnih kompetenc, saj ga je spremljala velika radovednost o kulturi države gostiteljice.



### Usposabljanje učečih se migrantov v Sloveniji

96-urni pilotni MMM program smo pričeli izvajati v drugi polovici septembra.

Sprva se je zdelo, da migranti niso zelo zainteresirani za sodelovanje, ko pa so se aktivnosti pričele, so prišli in oblikovala se je lepa skupina. Pilotni program se je osredotočil na štiri module temeljnih veščin: pismenost, matematične spretnosti, IKT veščine in socialne kompetence.

Začeli smo s pismenostjo, kar je pomenilo predvsem govorjenje, igranje vlog in pogovor o različnih praktičnih vidikih slovenskega jezika. Pri prevajanju in razlagi različnih govornih situacij so bili v veliko pomoč naši trije migranti mentorji.

IKT modul nam je pokazal, da migranti na splošno ne znajo učinkovito uporabljati informacijsko-komunikacijske tehnologije. Pojasnjevanje osnovnih pojmov je spet bilo lažje zaradi mentorjev migrantov, ki so udeležencem pomagali bolje razumeti snov.

Po izvedbi modula matematičnih spretnosti smo ugotovili, da so posamezni migranti na zelo različnih ravneh znanja in včasih potrebujejo veliko časa za dokončanje celo najpreprostejših nalog.

Na srečo je eden od mentorjev migrantov učitelj matematike, zato je lahko matematične probleme razložil na zelo preprost način in v jeziku priseljencev.

Modul socialnih kompetenc je bil spet priložnost za vaje iz govorjenja, medtem ko smo razpravljali o različnih vidikih družbenih norm, podobnostih in razlikah med posameznimi kulturami.

Že od začetka izvedbe pilotnega programa je bilo jasno, da udeleženci radi prihajajo, ker v aktivnostih uživajo tudi z vidika socializacije.

Povedali so, da jih je udeležba v MMM pilotu naučila več kot le osnovnih znanj.

V mesecu novembru je projektni partner OZARA d.o.o za udeležence pilotnega projekta MMM organiziral štiri vodene obiske in predstavitve delavnic. V prvem delu je bila predstavljena organizacija, zaposleni pa so udeležencem nudili vso podporo in pomoč pri informacijah o področjih, ki so jih zanimala. Prvo srečanje je bilo namenjeno spoznavanju njihovih proizvodnih dejavnosti.

*»Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije. Vsebina publikacije (komunikacije) je izključno odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije.«*

Pri naslednjem obisku so se udeleženci seznanili s šiviljsko delavnico in manjšimi ročnimi deli. Tretji obisk je bil namenjen spoznavanju mizarske delavnice, kjer so se udeleženci seznanili z delovnimi postopki, vrstami lesa, načini proizvodnje. Zaključno srečanje je bilo organizirano kot delavnica, na kateri so udeleženci razmišljali o svojih zaposlitvenih željah in ambicijah ter potrebnih korakih v smeri uresničevanja svojih prihodnjih ciljev.



*»Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije. Vsebina publikacije (komunikacije) je izključno odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije.«*